

Inxiskuama nu tr'ante

Libro del adulto

MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES
MEVYT indígena
con Español como
segunda lengua

1

Ri pjørø ra zopjø ñeje ra opjø nziga injñaa,
jñatrjo

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Mazahua



Ne xiskuama jñatrjo



**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS**

Desarrollo de contenidos
Pablo Sánchez Gómez
Estebán Segundo Romero
Celestino Cárdenas Martínez

Asesoría pedagógica
Otto Schumann

Asesoría lingüística
Colegio de Lenguas y
Literatura Indígena del Instituto
Mexiquense de Cultura.
Departamento de Educación
Indígena de la Unidad de
Servicios a Descentralizar
en el Estado de México.
Academia de Lenguas
Indígenas y Escuela de
Antropología de la Universidad
Autónoma del Estado de México.
Instituto Nacional Indigenista.
Instituto Nacional de
Antropología e Historia.

Diseño gráfico
Guillermo Ruiz Contreras
Blanca C. Macedo Martínez
Sonia T. Ruiz Contreras
Pilar Rodríguez López
Lourdes A. Portillo
Carlos Ramírez Benítez
Nora Velasco Fuentes

Fotografía de portada
Luis Villaseñor Valadez

Corrección
Eliseo Brena Becerril

Producción editorial
Javier García Manzano
Julio C. Tovar Hernández
Guillermo Campos Nava

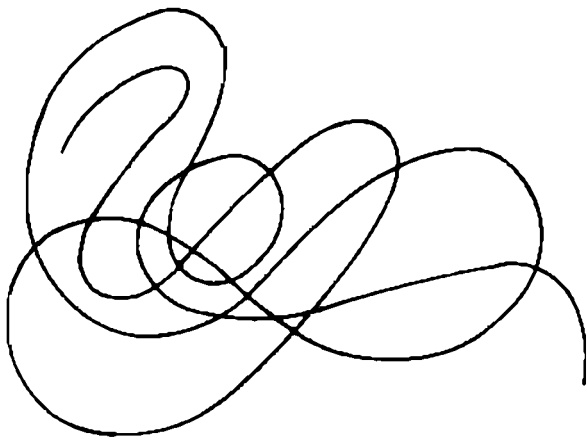
INDICE

Lección inicial	5
Lección 1	9
Lección 2	27
Lección 3	41
Lección 4	47
Lección 5	53
Lección 6	61
Lección 7	71
Lección 8	79
Lección 9	85
Lección 10	91
Lección 11	97
Lección 12	103
Lección 13	109

Otr'á xørá
Lección inicial

ni chjunzgo _____

_____paa nu zana _____kjøø _____



- Yepe xaxi nuyo kuatr'ix a xo'ni



- Yepe yaxı nızakja k'o kuatr'ıbđ.

CCC

mm

uuu

ccc

lll

mmm

- Yepe yaxur nzakja yo kuatr'xbø.

Xorɔ naja

Lección uno

1

- Ra xɔɔji ñe ra xakɔji ye jña
- Leamos y copiemos las palabras

i

i

ii

xita

ixi

mixi

- Ra ~~sot~~ji yo jñaa
- Completemos las palabras

ximu

axox__

t__ta

x__mo

n__ta

x__mu

x__ka

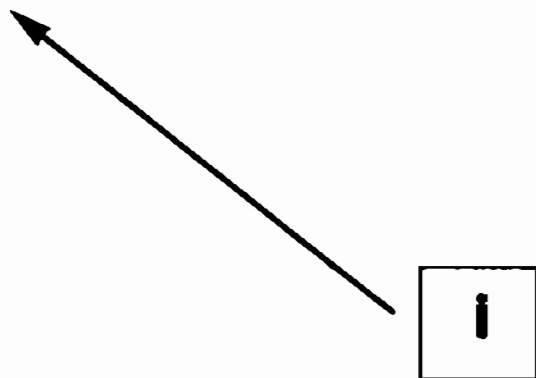
m__ñ__

m__x__

jñ____

x__ta

__x__



- Ra xørđji
- Leamos

i

ixi



ximo



xita



mixi



nita



i



- Xi opjɔ dyaja j̃naa k'o sis'i ts'iyaxɔ !
- Escribe otras palabras que lleven la vocal i

- Ra xəkəɟji yo j̃naa
- Copiemos las palabras

a

axoxi

a

mux**a**

mix**a**

nan**a**

nit**a**

- Ra ~~seti~~ji yo jñaa
- Completemos las palabras

tita

t__t__

m__le

p__le

x__m__

m__pe

a

j__muu

j__je

min__

mot__

mux__

mex__

- Ra xatiji
- Leamos

a

axoxi



mex**a**



ma**le**



pa**le**

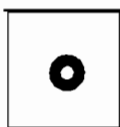


na**na**



- Xi opjɿ dyaja j̃naa k'o sis'i ts'iyaxɿ ㊦
- Escribe otras palabras que lleven la vocal ㊦

- Ra xɔɾɔji ñe ra xɔkɔji yo j̃naa
- Leamos y copiemos las palabras



nojo

lojo

ndojo

lota

- Ra ~~sə~~ti ji yo jñaa
- Completeemos las palabras

lojo

ax__xi

m__ta

mbar__

nd__j__

n__j__

x__

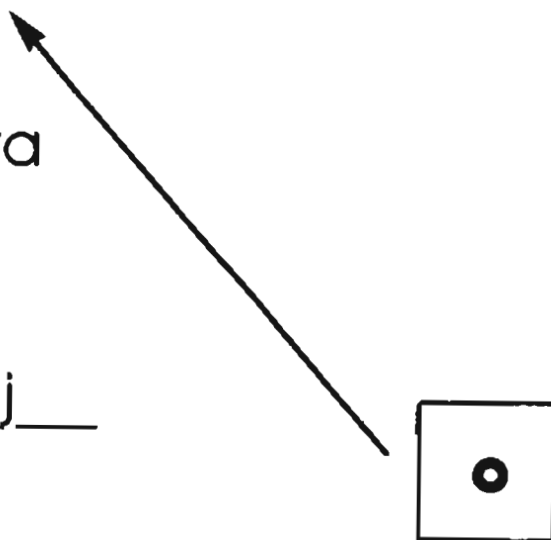
ñant__

p__ny

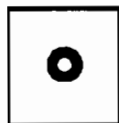
miñ__

xim__

naj__



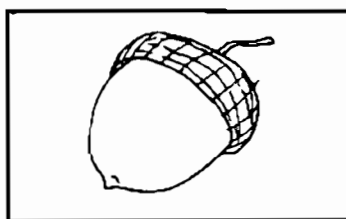
- Ra xərxi
- Leamos



Toma



lojo



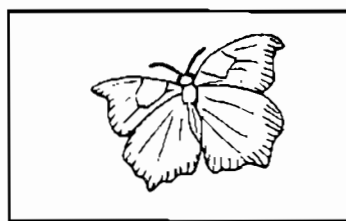
Toña



Loña



mbaro



- Xi opjɣ dyaja jña k'o sis'i ts'iyaxɣ •
- Escribe otras palabras que lleven la vocal •

- Ra xɔɣɣji ñe ra xɔkɔɣji yo jña
- Leamos y copiemos las palabras



lele _____

eñe _____

tebe _____

neme _____

eme _____

- Ra sɔtɔji yo jɛaa
- Completeemos las palabras

seje

p____

t__b__

n____

m__x__

map__

m__xa

t__xi

xin__

xan__

mb__ñ__

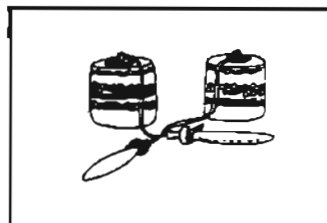
__ñ__



- Ra xərərji
- Leamos



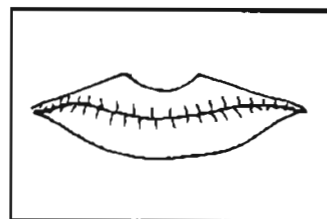
yeje



eñe



xiñe



neme

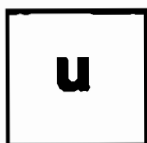


nee



- Xi opjɔ dyaja j̃naa k'o sis'i ts'iyaxɔ •
- Escribe otras palabras que lleven la vocal •

- Ra xɔrɔji ñe ra xɔkɔji yo j̃naa
- Leamos y copiemos las palabras



luu _____

muu _____

jamuu _____

xuu _____

limu _____

- Ra sɔ́tɔ́ji yo j̃ñaá
- Completemos las palabras

muxa

x__tr'i

s__

xim__

xam__

n__

n__n__

l__l__

lim__

ng__mixi

xam__

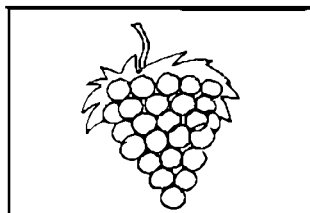
m__



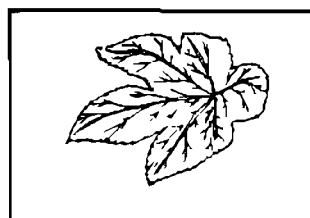
- Ra xərxi
- Leamos

u

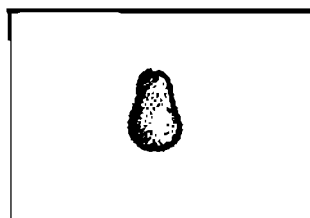
lu



ximu



jamu



xutr'i



muxa



- Xi opjɔ dyaja j̃naa k'ɔ sis'i ts'iyaxɔ u
- Escribe otras palabras que llevan la vocal u

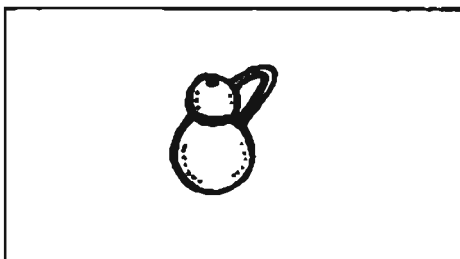
Ra xɔryji
Leamos



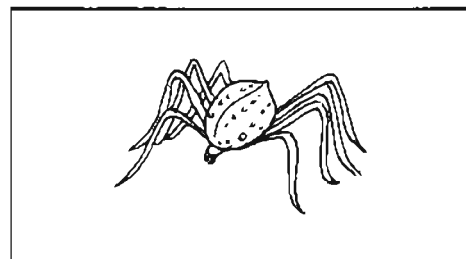
nana



muxa



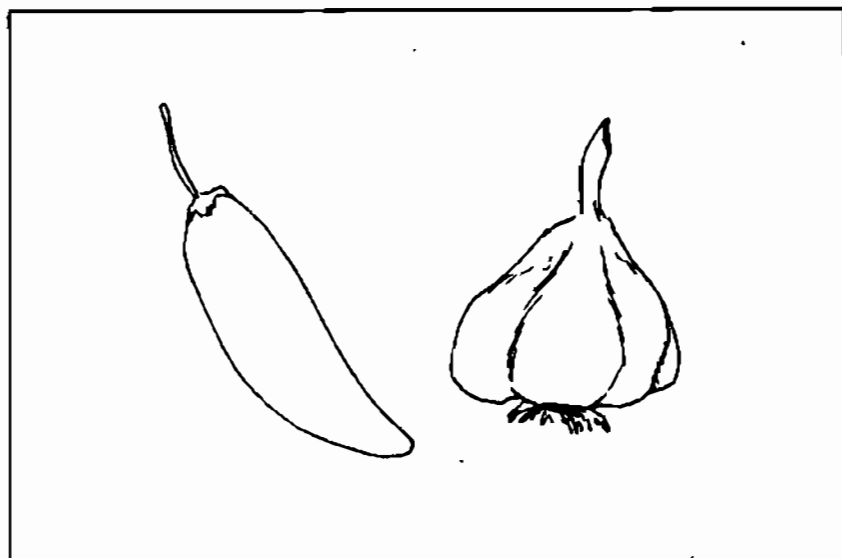
ximo



mexe

- Ra xɔryji ñe ra xɔkɔji yo ts'iyaxɔ
- Leamos y copiemos las vocales

a u i o e



- Ra xøɾɔʝi
- Leamos

ne i ñe nu axoxi
El chile y el ajo

e	i	u	a	o
E	I	U	A	O

- Ra xøɾɔʝi ñe ra opɔʝi
- Leamos y escribamos

eñe ixi lulu
nana nojo axoxi

- Ra chəkəji yo ts'iyaxx ko- yo chjuu
- Unamos las vocales con los nombres

A

E

I

O

U

Ema

Isidoro

Oscar

Ursula

Ana

Elena

Ines

Alicia

Octavio

Irma

Eulalio

Antonio

Omar

Xøru yeje

Lección dos

2

- Ra xøruji ñe ra xøkøji yo jña
- Leamos y copiemos las palabras

u

unu _____

ponu _____

numu _____

furu _____

nuxu _____

- Ra sətʃi jo jɪa
- Completeamos las palabras

nʃʃ

xɔm__

pon__

pɔn__

n__x__

__ __

xɔm__

__jm__

tun__

m__n__

__g__

x__r__

mɔg__

xɔr__



- Ra xørøji
- Leamos

u

uñi



xømu



tumu



nu



ngumu



- Xi opjɔ dyaja jɲaa k'o sis'i ts'iyaxɔ ɲ
- Escribe otras palabras que lleven la vocal ɲ

Ra xɔɲji ɲe ra xɔkɔji yo jɲaa
Leamos y copiemos las palabras



ɲjɲɲ

ɲrɲ

nrrɲjɲɲ

tɲɲ

pɲrɲ

- Ra sɔtɔji yo jɲaa
- Completemos las palabras

pərɔ

__jn__

n__r__

__tr'__

dy__r__

p__nɲi

m__j__

nrr__jn__

nrr__

s__j__

s__tr'__

__r__



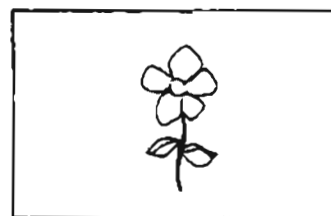
- Ra xørøji
- Leamos



øjna



nzhøjna



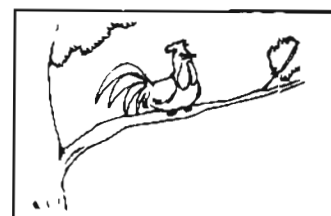
naera



maja



taea



- Xi opjɔ dyaja jña k'o sis'i ts'iyaxɔ
- Escribe otras palabras que lleven la vocal

- Ra xɔɔji ñe ra xɔkɔji yo jña
- Leamos y copiemos las palabras



jɔmɔ

ngɔñi

mɔne

xɔmɔ

tjɔjɔ

- Ra sətɬji yo j̃naa
- Completemos las palabras

m__gɬ

j m __

nrrajm __

tj __ j __

ng __ ñi __

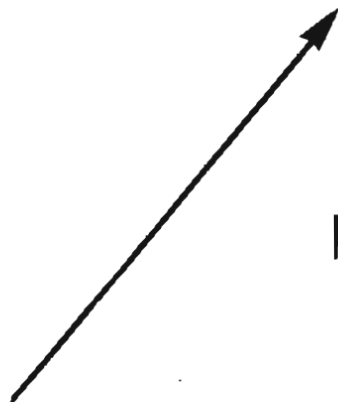
poo

p__j__

dy__j__

pj__ rɬ

ng__j__



- Ra xørɔji
- Leamos



pøø



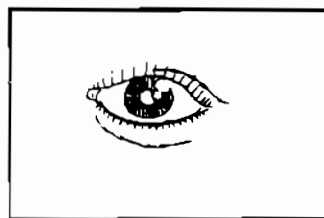
ndøjø



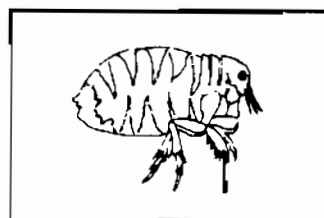
ngøñi



ndøjø nzhoo



ø



- Xi opjɿ dyaja jña k'o sis'i ts'iyaxu ɿ
- Escribe otras palabras que lleven la vocal ɿ

- Ra xɿɿji ne ra xɿkɿji yo jña
- Leamos y copiemos las palabras



nakɿ

jyɿzi

ueɿ

jyɿne

jyɿrɿ

- Ra sətɔji yo jñaɑ
- Completemos las palabras

trj__dyi

trj__zi

p__dyi

u__

s__

p__zi

p__pji

x__dyi

__dyi

j__zi



- Ra xørðji
- Leamos



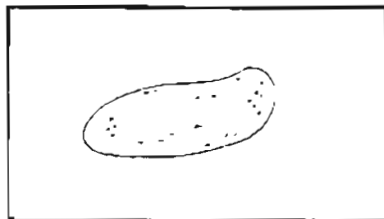
u~~e~~e



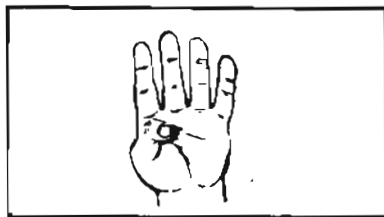
p~~e~~pji



x~~e~~dyi



dy~~e~~e



~~e~~e



- Xi opjɔ dyaja jɲaa k'o sis'i ts'iyaxɔ
- Escribe otras palabras que lleven la vocal

- Ra xǝrǝji ñe ra xǝkǝji yo jñaa
- Leamos y copiemos las palabras

xii

i i

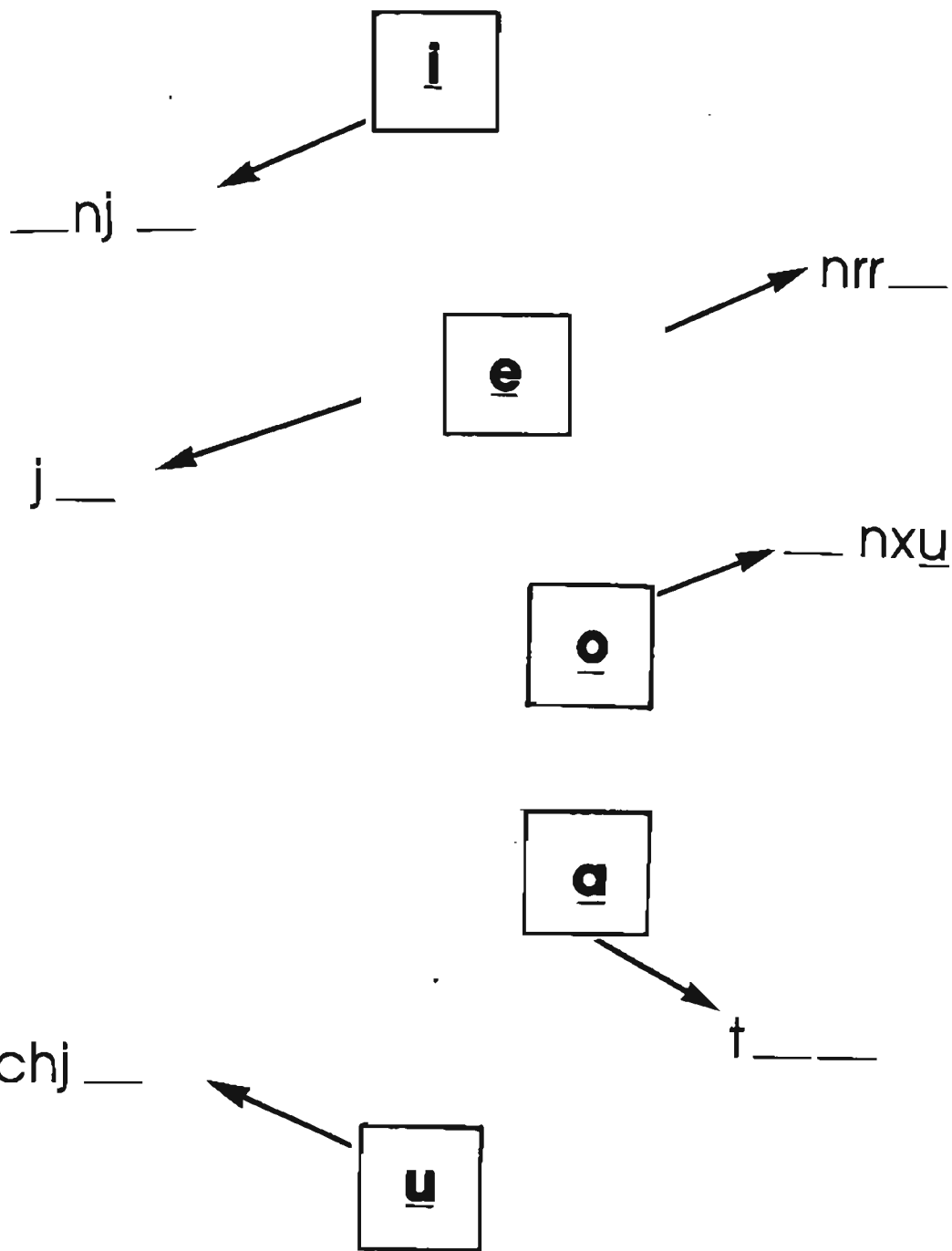
enje

oo

jaa

chjuu

- Ra sətɔʝi yo j̃naa ñe ra xɔʝi
- Completemos las palabras y leamos



- Ra sətɔʃi yo j̃naa ñe ra xərɔʃi na jens'e
- Completemos las palabras y leamos en voz alta

u nd____
 nrr____
 chj____
 chuu

o _____
 _____nxɔ
 _____nxte
 nd____j____

Ra xərɔʃi yo j̃naa
 Leamos las palabras

t̃ii chee taa x̃ii

arɔ onxɔ chuu nrree

- Ra sətɔjji yo jñãa ñe ra xɔɾɔjji na jens'e
- Completemos las palabras y leamos en voz alta

e nj
 nrr
 nd
 ch

i nj
 t
 tr' nj
 nz

a ru
 t
 ch
 k r

- Ra x̣ṛɔ̣ji ye ts'ij̣ñaa
- Leamos las frases

ne tr'ij̣i

ne nrree

ne nita enje

ne lulu tr'aa

ne ɔ

ne chjuu ne Ana

- Opjy k'o raxits'iji
- Dictado

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings visible.

Xørɤ nziyo

Lección cuatro

4



ne jəmɤ

- Ra xərɤji ye yaxɤ
- Leamos las vocales

e

u

i

a

o

- Opjɤ ye yaxɤ
- Escriba las vocales

__ n __

n __

j __ m __

m __ __

__ x __ x __

p __ __

- Ra xərɤji ye yaxɤ
- Leamos las vocales

ɤ

ø

ɛ

ɑ

Ra yepe ra opjji yo jña'a
Escribamos nuevamente las palabras

Jñatrjo

a axoxi

e eme

i ii

o xo

u nu

Español

a ajo

e elote

i iglesia

o olote

u uno

- Yepe ra opjɔji yo jñãa
- Escribamos nuevamente las palabras

ee

ø dyee

xedyi

ørɤ

ø xømɤ

møjø

øjnø

ø ørø

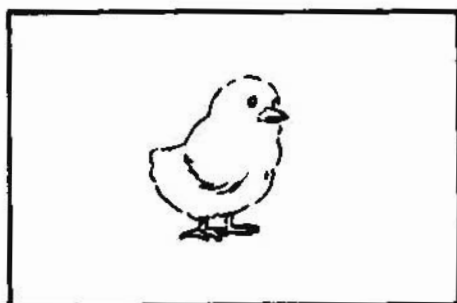
nrrøjnø

ɤɤ

ɤ ɤd'ɤ

ɤjɤɤ

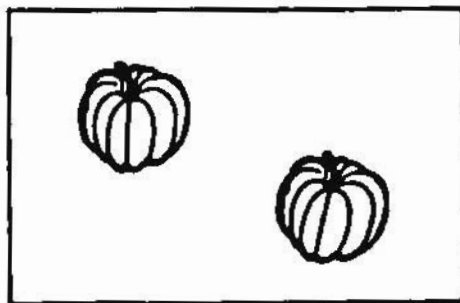
- Pezhe, xəɾɿ ñe xəkə yo b'ezhe
- Cuente, lee y copie los números



naja _____

1 _____

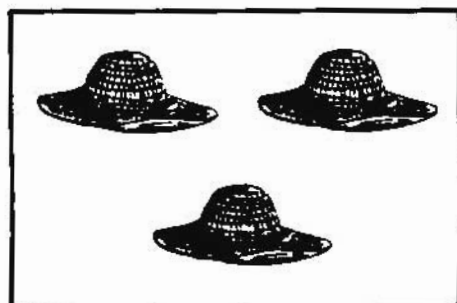
uno _____



yeje _____

2 _____

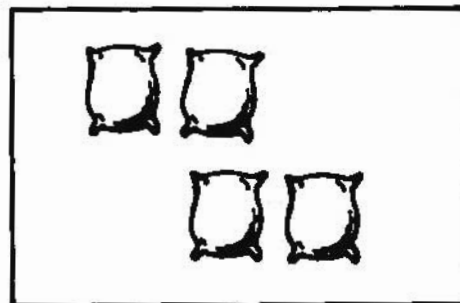
dos _____



jñii _____

3 _____

tres _____



nziyo _____

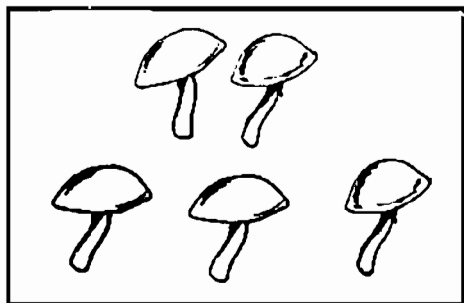
4 _____

cuatro _____

Səɾ ra mbedye ga kjabə:

- naja = na = d'aja
- nziyo = nziyojo = ngiyojo

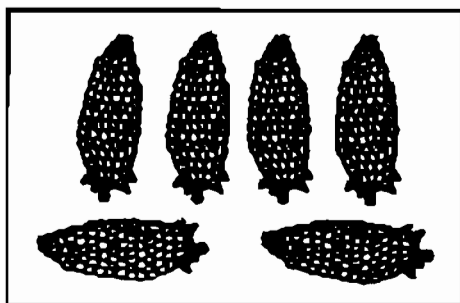
- Pezhe, xǝrǝ ñe xǝkǝ yo b'ezhe.
- Cuente, lea y copie los números



ts'ich'a _____

5 _____

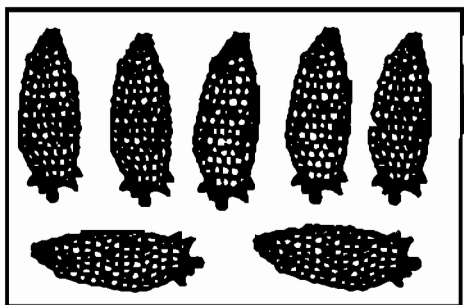
cinco _____



ñanto _____

6 _____

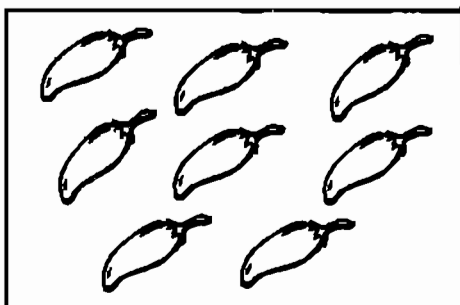
seis _____



yencho _____

7 _____

siete _____

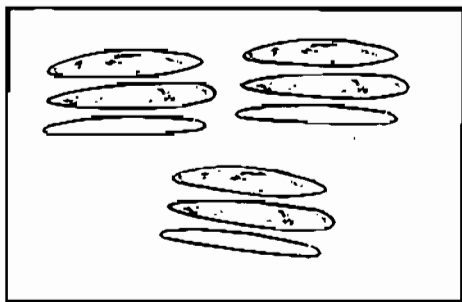


jñincho _____

8 _____

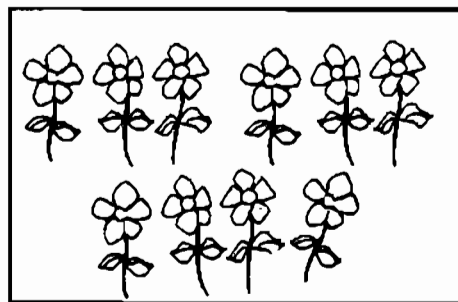
ocho _____

- Pezhe, xəɬɬə ñe xəkəɬ yo b'ezhe
- Cuente, lee y copie los números



nzincho _____

nueve _____



dyəch'a _____

diez _____

- Ra xøꝛꝛji
- Leamos

ne jøꝛꝛ unꝛ ye ixi

- Ra xøꝛꝛji ye ts' ijñaa
- Leamos las frases

ne ixi

ye axoxi

nu muu

yo xøꝛꝛdyi

ne ngumꝛ

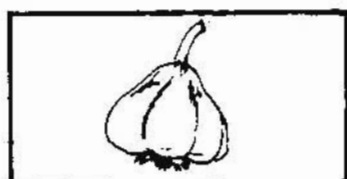
ye xii

- Ra opjꝛꝛji d'adyo jñaa ko a ne, ye, nu, yo
- Escribamos nuevas frases con ne, ye, nu, yo

- Xøxø na jens'e yo jñaá
- Lea las palabras en voz alta



ne axoxi



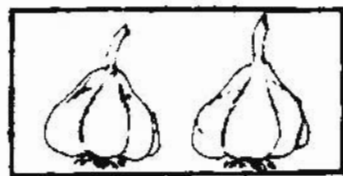
el ajo



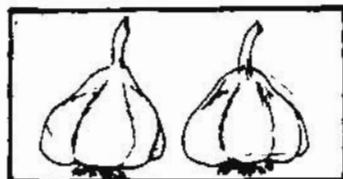
ne muu



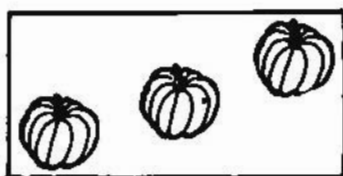
la calabaza



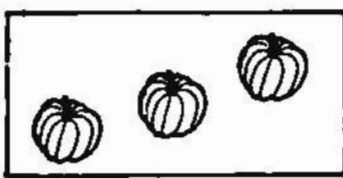
ye axoxi



los ajos



ye muu



las calabazas

- ne = nu el, la
- ye = yo los, las

Dyər'ə k'o jango nzli xər'ə ko ne chjuu nu b'ɣnk'ua

Haga algunas frases con las palabras que aquí se encuentran.

ne muu

ne

el gato

el

la casa

la

ye axoxi

ye

los burros

los

las milpas

las

- ne = nu el, la
- ye = yo los, las

- Jñus'ɣ k'e chjuu k'ɣ b'ɔzhi nu jñaa
- Anote lo que hace falta en cada palabra para completar frases

ne ye la los el las
 nu yo na

_____ xii _____ gallo

_____ casa _____ ɔjnɔ

_____ ixi _____ mɔjmɔ

_____ _____ borregos

_____ male _____ suu

_____ milpa _____ señores

- Ra xøryji na jøns'ø
- Leamos en voz alta

Ne jømy uny ndøjnø

- Ra opjyji d'adyo jña ko nuyo ts'iyaxy
- Escribamos nuevas palabras con estas vocales.

e

ø

u

i

y

aa

o

a

- Ra sətɔji yo j̃naa k'a jango b'ɔzhi
- Escribamos en la línea las palabras que completan la frase

unɔ

3

muu

8

ne

1

_____ jɔmɔ _____ e dyee ñeje e _____
 1 2 3 4 5 6 7 8

y

5

tierra

2

calabazas

6

La _____ da cañas _____
 1 2 3 4 5 6

- Sɔɔ ra mbedye ga kjaba
- - ñeje = ñe = ne

- Ra sa^{tu}ji yo pezhe k'o b'e^{zhi} op^{ya} na jñatrjo o k'a jñangistia
- Completamos los números que faltan escribiendo en Mazahua y en Español

pezhe

jñatrjo

jñangistia

	naja	
		cuatro
5		
7		
		ocho
	dyech'a	

Ra xərđji
Leamos

Xərɯ ñanto Lección seis

6



Nu chømɯ a Jyapjɯ

- Opjɯ chjuu nu jango ra mbedye ne ts'iyaxɯ
- Escriba palabras con las vocales

ə
uəə

uu
muu

ɯ
ɯɯ

ø
xømɯ

a
nana

ə
pəɾə

ii
sii

oo
moo

- Opjɔ k'e ts'iyaxɔ
- Escriba las vocales

[illegible]

- Ra ~~so~~tuji ye jñaa
- Completeemos las palabras

N_____ch_____m_____Jy_____pj_____

L _ Pl _ z _ d _ _ xtl _ h _ c _

- Ra ~~xor~~ji yo pezhe ~~pjux~~ naja ~~sotr'~~ kja dyote.
- Leamos los números del uno al veinte

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

- Ra ~~sor~~ji yo pezhe k'o b'e'zhi
- Completemos los números que hacen falta

1 _____ 3 _____ 5 _____ 7 _____ 9 _____

11 _____ 13 _____ 15 _____ 17 _____ 19 _____

_____ 2 _____ 4 _____ 6 _____ 8 _____ 10

_____ 12 _____ 14 _____ 16 _____ 18 _____ 20

- Ra sətʃi yo jñaa ko yo ts'iyaxʃ
- Completemos las palabras con las vocales

uu

u

o

ø

ii

i

øø

e

ee

a

ø

ψ

ø

oo

møx_____

_____x_____

xøm_____

m_____xa

m_____pe

n_____

jm_____

t_____mψ

jnø_____

x_____dyi

- Xøɾɥ kjany sæɥ ne xøɾɥ
- Lea y complete la oración

ne muxa pøøji a Jyapju

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

- Jñus'ɥ k'e chjuu k'o b'æzhi nu ts'i jñaa
- Escriba el artículo que falta en cada frase

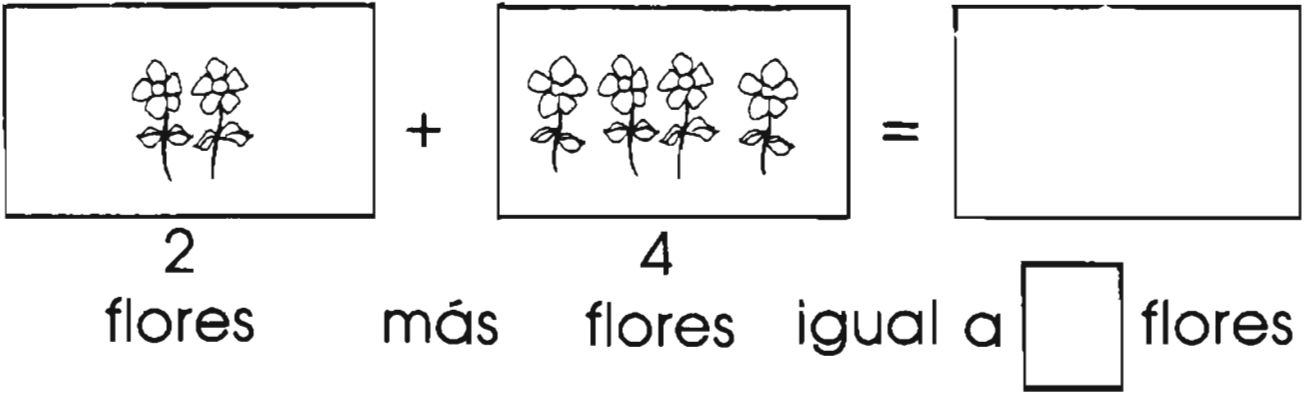
ne la nu los yo las ye el

_____ caballos _____ mixi _____ mesa

_____ jñatrijo _____ calabazas _____ mæxæ

_____ sombrero _____ kjojo _____ vaca

- Tsjaa nguənrra ko ʔo nrrəjnə
- Sume las flores



2 flores + 4 flores = flores

jñuspə

kjanu chjəjui

yeje nrrəjnə kjanu nziyo nrrəjnə chjəjui nrrəjnə

- Səə ra mbebye ga kjabə
- nrrəjnə = ndəjnə - nzhəjnə

- Jñuspx̣ in chjuu yo pezhe kja jñatrjo ñe jñangistia
- Escriba el nombre de los números en mazahua y en español

1 _____

2 _____

3 _____

4 nziyo
cuatro

5 _____

6 _____

7 _____

8 _____

9 _____

10 dyech'a
diez

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 dyech'a-ñanto
dieciséis

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

- Dyatr'æ ye nguænrra
- Haga las sumas (cuentas)

Jñuspx



kjanu



chjæjui

5

Jñanrra

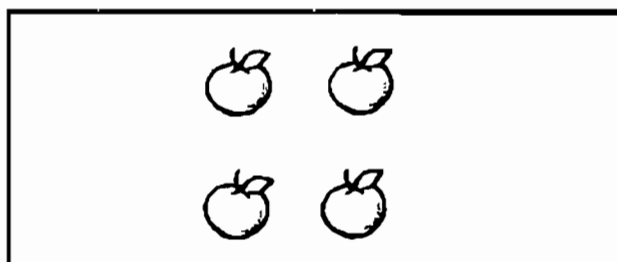
$$2 + 3 = 5$$

Chjæjui ga kjaba

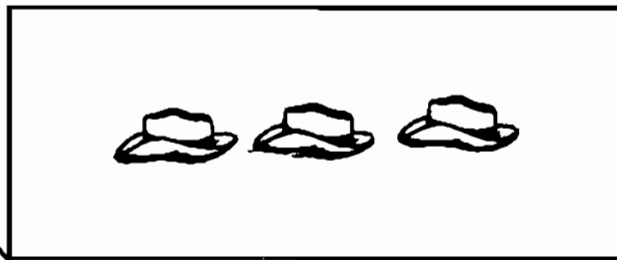
$$\begin{array}{r} 2 \\ + 3 \\ \hline 5 \end{array}$$

- Ra ðtr'aji ye nguænrra kjanu ra chøkøji
- Hagamos las sumas y luego unámoslas

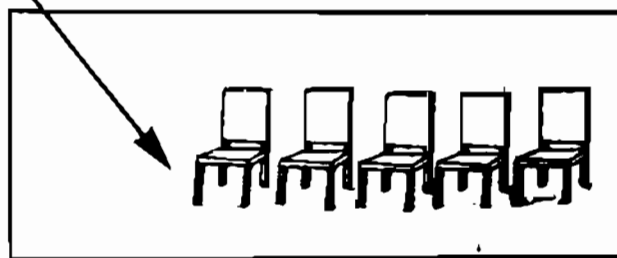
$$4 + 1 = \boxed{5}$$



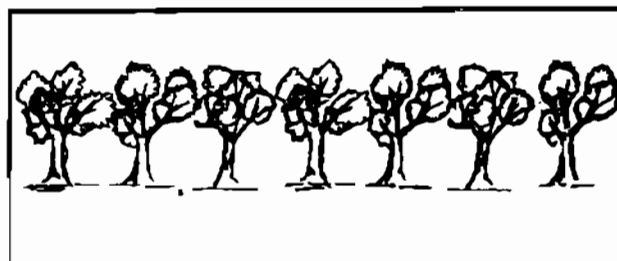
$$6 + 1 = \boxed{}$$



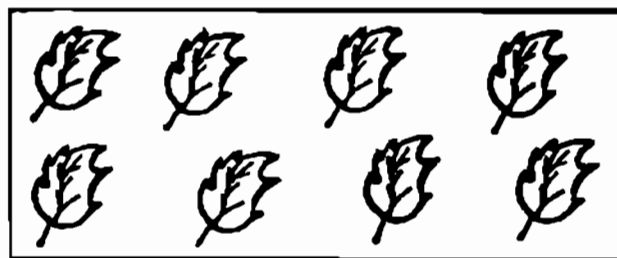
$$2 + 2 = \boxed{}$$



$$5 + 3 = \boxed{}$$



$$1 + 2 = \boxed{}$$



- Ra kjaji yo nguerra
- Hagamos las sumas

$$8 + 1 = \square$$

$$4 + 0 = \square$$

$$3 + 2 = \square$$

$$5 + 4 = \square$$

$$\begin{array}{r} 6 \\ + 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ + 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ + 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 7 \\ + 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 6 \\ + 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ + 1 \\ \hline \end{array}$$

- Xørɤ
- Lea



ne zizi pedye xidyō

- Ra xørɤji ye ts'iyaxɤ
- Leamos las sílabas

zø zi za zɤ zə zo ze zu zø

- Xørɤ kjanu ri xəkə ye ts'iyaxɤ
- Lea y escriba las sílabas

- Ra xøruji ye ts'ichjuu
- Leamos las sílabas

dyø dyi dya dyu dyə dyo dye dyu dyə

- Xøru kjanu ri yepi ri xaka ye ts'inchjuu
- Lea y copie las sílabas

- Sətu ye jña
- Complete las palabras

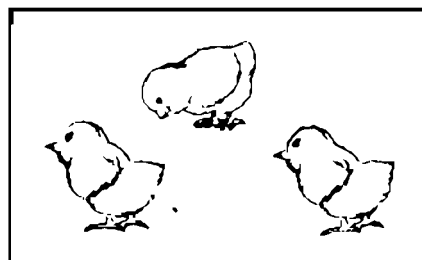
zʃi	dyo	za	dyi	zo	zi
_____na	_____pjʃi	_____pato			
_____pilote	Xi _____	ti _____			
_____xʃi	xə _____	_____mi			

- Xarú kjanu ri chaká na joo ye pezhe
- Lea y una correctamente los números

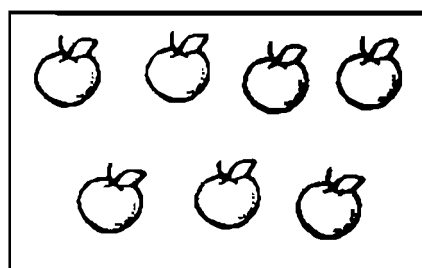
dyech'a	1	ocho
jñii	8	diez
naja	10	uno
jñincho	6	doce
ts'ich'a	12	quince
dyech'a-yeje	3	seis
yencho	5	siete
ñanto	15	tres
dyech'a-ts'ich'a	2	cinco
yeje	7	dos

- Ra juspaji ye nguerra
- Hagamos las sumas

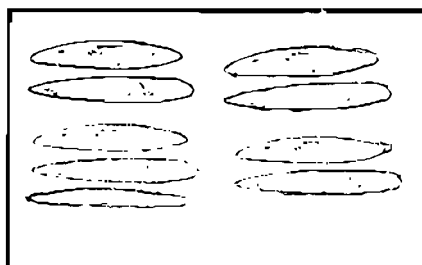
$$2 + 1 = \square$$



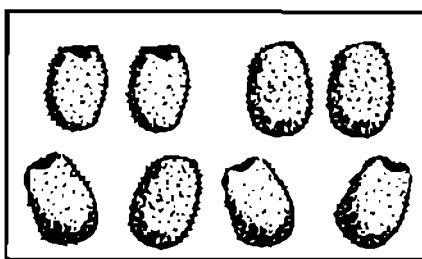
$$4 + 3 = \square$$



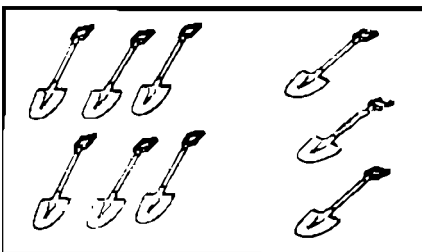
$$5 + 4 = \square$$



$$7 + 1 = \square$$



$$6 + 3 = \square$$



- Juajnu k'e yaxu, kjanu ri opju nu jango ra sœœ ri zopju na joo
- Escoja y complete la letra que falta para leer correctamente

z

ne _____ ee

el _____ apato

nu _____ ana

la lu _____

ne _____ ψψ

el ma _____ apan

ne po _____ ψ

los _____ apotes

ne _____ ii

dy

- Opjɿ na joo ye yaxɿ
- Ordene correctamente las oraciones

muchos
3

come
2

zapotes
4

Teresa
1

zizi
2

muza
5

zii
4

nu
1

o
3

zapatos
2

azul
4

mi
1

3

o tizi
3 6

zaa
4

ne ne
1 5

dyoo
2

- Xəpə, kjanu ri yaxpə nu **z** ñe nu **dy**
- Lea y subraye la letra **z** y la **dy**

ne b'əzo na sii ye pədyi

ne zizi o uny na xədyi nu dyoo

- Ra kjaji ye nguənrra
- Hagamos las sumas

$$\begin{array}{r} + 1 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 4 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 5 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 2 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 1 \\ 6 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 4 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 7 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 8 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

Xorɣ jñincho

Lección ocho

8

- Ra xorɣji ye ts'ijñaa
- Leamos las sílabas

K'ɣ k'o k'ə k'a k'e k'ø k'u k'i k'ø
b'ɣ b'o b'ə b'a b'e b'ø b'u b'i b'ø

- Xorɣ kjanu ri xəkə yo ts'ijñaa
- Lea y copie las sílabas

k'ɣ k'o k'ə k'a k'e k'ø k'u k'i k'e k'ɣ

b'ɣ b'o b'ə b'a b'e b'ø b'u b'i b'e b'ɣ

- Yaxpɔ ye jña nu jango ra mbedye ye k' - b'
- Subraye las palabras, y las sílabas que lleven 'k b'

Pɔdyi k'ɔd'ɔ b'os'ɔ dyoo mape
d'aja b'ɛzo k'ajna b'aa b'ota

- Sɔɔ ye chjuu ko ne ts'iyaxɔ k'-b'
- Complete las palabras con las letras k' b'

nu__o __o __ɛzo
__ɔ__ɔ __ajnɔ __ɔ
__ogɔ __as'ɔ __ɛjña

- Ra opjɔji nzincho jña jango ra mbedye ne k' - b'
- Escribamos 9 palabras con las consonantes 'k b'

1 _____ 5 _____
2 _____ 6 _____
3 _____ 7 _____
4 _____ 8 _____
9 _____

- Kja in dyokjojme ri ngets' kojme
- En mi familia somos

nrrinxu

mujeres

b'æzo

hombres

- jango nzij ri karyjme
- ¿Cuántos somos?

ts'itr'i

niños

+ tr'atr'i

+ jóvenes

tr'ante

adultos

- Sæø ra mbedye ga Kjaba

— nrrinxu = ndinxu

— ts'itr'i = ts'iti

— tr'atr'i = tati

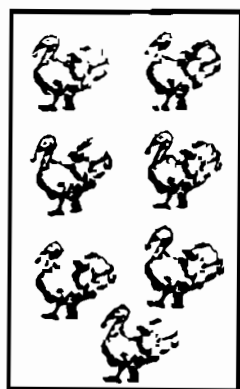
- Ra xøꝛꝛji ye chjuu
- Leamos la oración

E Juana mi pøsi 7 øjnø, o b'øzhi k'o 3
o ngejme k'o 4

Juana tenía 7 guajolotes se le perdieron 3
y le quedaron 4

- Ra nuuji
- Veamos

Mi pøsi
tenía

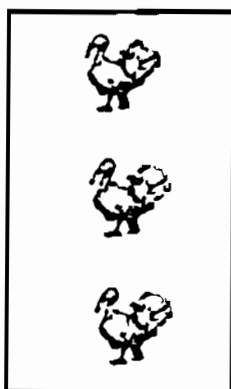


7

jñukø
menos

—

o b'øzhi
perdió

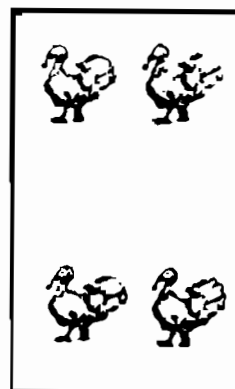


3

chjøjui
igual

=

o ngejme
le quedó



4

- Chjøjui ga kjaba
- También se puede así

$$\begin{array}{r} 7 \\ - 3 \\ \hline 4 \end{array}$$

- Ra kja ra jñpkyji ye nguənrra nu jango ri jñky
- Reste las operaciones que tiene:

$$8 - 2 =$$

$$5 - 1 =$$

$$\begin{array}{r} - \quad 6 \\ \quad 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - \quad 4 \\ \quad 4 \\ \hline \end{array}$$

- Ra xøryji
- Leamos

Nu nana e Xuba s'ødyø

- Ra xøryji ne jña
- Leamos la palabra

s'ødyø

- Ra xøryji ye ts'ichjuu
- Leamos las sílabas

s' ʌ s'o s'ø s'a s'e s'ø s'u s'i s'ø

dy ʌ dyo dyø dya dye dyø dyu dyi dyø

- Opju xi dyaja jña
- Escriba otras palabras

s'ʌʌ

dyoxʌ

xidyo

- Ra sətıji nu janga b'əzhi ye pezhe
- Completeemos en los cuadros los números que hacen falta

1					
	8				
		15			
			22		
				29	

- Ra sɔtɔji ye j̃naa ko yo ts'iyaxɔ
- Completemos las palabras con las letras

___ ɔɔ

___ adyo

be ___ o

tu ___ o

b' o ___ ɔ

ca ___ a

tɔ ___ ɔ

___ unta

___ apo

___ oo

s'

d'

s

d

y

- Ra xɔɔji
- Leamos

Ye b'ɛzo ñe ye nrrixu

Los hombres y las mujeres

Ne ɔjnɔ ñe ne ngɔñi

El guajolote y el pollo

- Sɔɔ ra mbedye ga kjaba
- - ñe = ñeje = ne

- Ra juns' wji kjanurajukwi nu nguənrra.
- Sumemos y restemos en las operaciones

6	+	1	=	
—		+		—
4	—	2	=	
=		=		=
	+		=	

$$\begin{array}{r} + 4 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 6 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 7 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 7 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 8 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 9 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

- Ra kjaji nguɛnrra
- Hagamos las sumas

- Ra jukɔji k'a nguɛnrra
- Hagamos las restas

Xorɥ dyɛch'a Lección diez

10

- Ra xorɥ ye chjuu
- Lea la frase

**ne pale pezhe ye b'ezhe kja
in ngumɔ**

- Ra opjɔji jña
- Escribamos palabras

dyezhø

pezhe

ngoo

mango

- Ra xəɽɯji ye chjuu
- Leamos la frase

Ne pale pezhe ye b'ezhe kja in ngumɤ
El anciano cuenta los cuentos en su casa

- Ra sətɯji ye chjuu ko ye chjuu
- Completamos con las palabras

mi in tus su nuestras tu

_____	ngumɯji	_____	casas
_____	caballos	_____	pjad'ɯ
_____	ngɔñi angeze	_____	pollo
_____	malego	_____	esposa
_____	sombreros	_____	chjuns'ɯge

- Ra ~~se~~tuji ju jango b'ezhi ye nu pezhe
- Completeemos en los cuadros los números que hacen falta

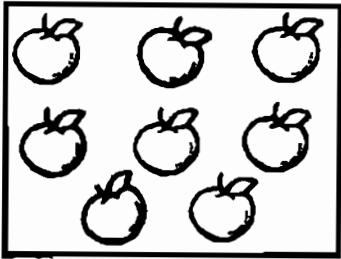
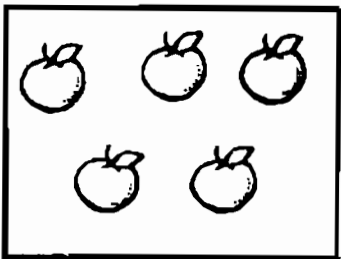

1									
	12								
		23							
			34						

- Ra jñapkuji nu nguenrra
- Hagamos las restas

E Lena mi jux k'o jñincho ixi o dyaa k'o ts'ich'a
o ngejme k'o jñii ixi

Elena tenía 8 manzanas, se le pudrieron 5, le
quedaron 3 manzanas.

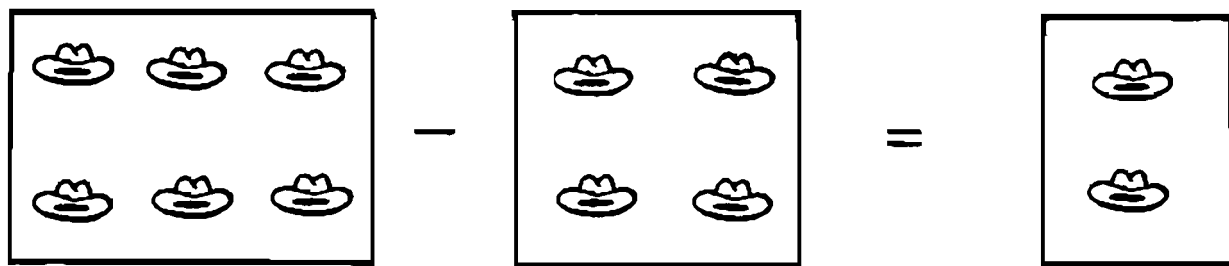
- Ra jñanrraji
- Vea

	-		=	
8	jñapku	5	chjøjui	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">3</div>
8	menos	5	igual	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">3</div>

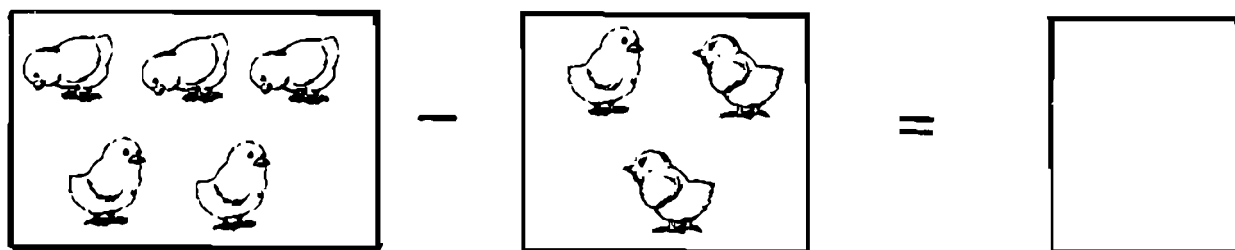
$$8 - 5 = 3$$

$$\begin{array}{r} 8 \\ - 5 \\ \hline 3 \end{array}$$

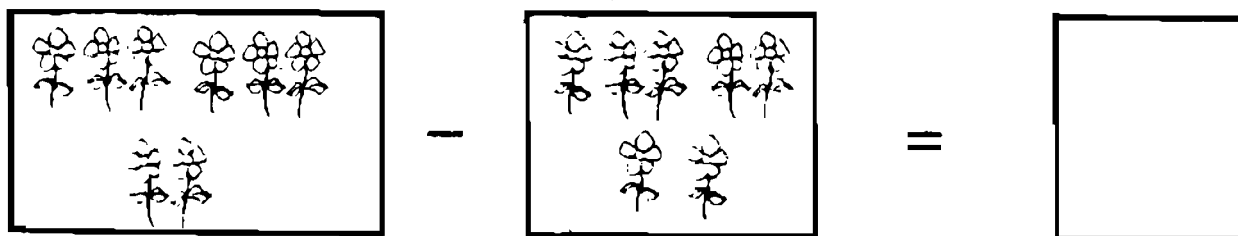
- Ra jñapkuji ye nguerra
- Hagamos las restas



6 menos 4 igual a
sombreros sombreros



5 menos 3 igual a
pollos pollos



8 menos 7 igual a
flores flores

- Ra jñāpkūji nu nguēnrra
- Hagamos las restas

$$7 - 4 =$$

$$4 - 2 =$$

$$6 - 3 =$$

$$3 - 1 =$$

$$\begin{array}{r} - 4 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 8 \\ 6 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 5 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 7 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

- Ra ~~xorɔ~~ji nu jɲaa
- Leamos la oración

Ne b'ota o nrrɔmɔ ts'ich'a ts'imɛ El señor compró cinco borregos

- Ra ~~xorɔ~~ji ye jɲaa
- Leamos las palabras

tɔmɔ nrrɔmɔ ts'ich'a ts'imɛ
tunɔ nrruntɔ ts'apo ts'ikɛ

- Ra opɔji xi dyaja jɲaa
- Escribamos otras palabras

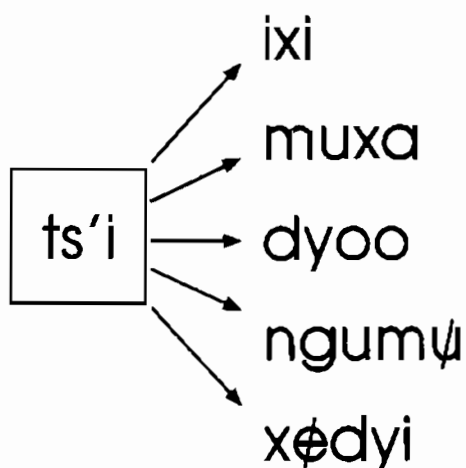
ts'

ch'

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

- ~~Sɛ~~ ra mbedye ga kjaba
 - tɔmɔ = nrrɔmɔ = ndɔmɔ
 - ts'apo = k'apo = t'apo

- Ra opjɔji ye j̃naa
- Escribamos las palabras

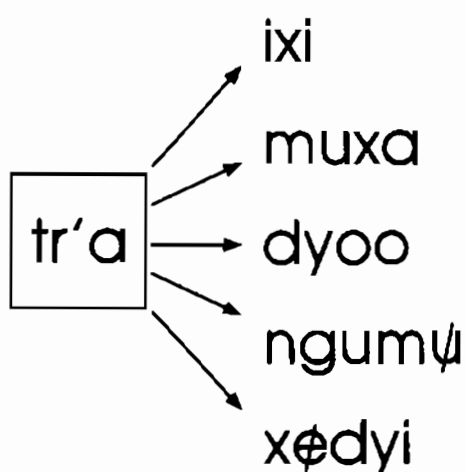


j̃natrjo

ts'iixi

j̃nangistia

manzanita



tr'aixi

manzanota

- Sɔɔ ra mbedye ga kjabá:
- ts'i = t'i ejemplo ts'iixi - ch'iixi
- tr'a = ta = nrra - tr'axii = taixii = nrraxii

- Ra sətɯji na jango b'əzhi ye pezhe
- Completamos en los cuadros los números que hacen falta

		3				7		
--	--	---	--	--	--	---	--	--

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
10					15				

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
20							27		

20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
	31							38	

30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
		42							

- Ra Juns' ūji
- Sumemos

$$\begin{array}{r} +10 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} +10 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} +10 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} +10 \\ 9 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} +10 \\ 8 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} +10 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} +10 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} +10 \\ 6 \\ \hline \end{array}$$

- Ra Jñāpkāji
- Restemos

$$\begin{array}{r} 15 \\ -5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 15 \\ -4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 12 \\ -2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 15 \\ -3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 14 \\ -3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 19 \\ -9 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 18 \\ -7 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 17 \\ -3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 18 \\ -6 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 16 \\ -6 \\ \hline \end{array}$$

- Ra Jñuspøji
- Hagamos sumas

- Ra Jñupkøji
- Hagamos restas

- Ra xɔɔɔɔɔɔ nu chjɔɔ
- Leamos la oración

Naja b'ɛzo k'ɔ pətr'ə d'aja jmicha a jmii kja mbaxkua

- Ra xɔɔɔɔɔɔ ye jña
- Leamos las palabras

d'

jm

mb

d'iji
d'ok'a
k'apo

jmii
kijmi
xijmo

mbii
mbɔɔɔ
simbi

- Ra opjɔɔɔ d'adyo jña
- Escribamos nuevas palabras

- Ra sətɯ ji nu jŋaa k'ɔ b'æzhi na yaxɯ
- Escriba las palabras que faltan en las líneas

ri tongo

- yencho _____ jmicha _____
- nzincho _____
- dyɛch'a _____
- yeje _____

Nutsk'e gi tɔmɯ _____

angeze tomɯ _____

nutskojme ri tɔjme _____

angezeji tɔmɯji _____

nuyjo tomɯji _____

- Ra sətəri ye pezhe
- Completamos los números

40	41	42	43	44	45	46	47	48	49
50				54					

50	51	52	53	54	55	56	57	58	59
60		62							

60	61	62	63	64	65	66	67	68	69
70			73						

- Ra kjaji ye nguerra
- Hagamos las cuentas

—1

$$16 - 1 = 15$$

$$12 - 1 = 11$$

$$17 - 1 = 16$$

$$13 - 1 = 12$$

+7

8

6

10

9

—6

19

28

17

26

+4

$$6 + 4 = 10$$

$$7 + 4 = 11$$

$$9 + 4 = 13$$

$$5 + 4 = 9$$

—3

23

15

18

16

+8

21

10

20

30

- Ra Juns'xji
- Hagamos las sumas

- Ra Jñxpkxji
- Hagamos las restas

- Ra xɔɔji
- Leamos

kja ne kjezhe kuatr'ɔ, ts'ich'a nzhɔjnɔ

- Ra xɔɔji ye jñaa
- Leamos las palabras

kjimi

ch'anxa

nzhɔnɔ

nzhora

kjojo

ch'ii

mɛch'i

nzheje

xankja

- Ra opɔji d'adyo jñaa
- Escribamos nuevas palabras

- Ra chakaji yo chjyu ko na yaxu
- Unamos las oraciones con una línea

ngeje in ch'igo

quiero agua

jaæ na punkja xankja

es mi hijo

ri neego nzheje

son sabrosos
los hongos

na kijmi ye kjojo

hay muchas
hormigas

na zoo ne nzhora

es bonito el
durazno

- Ra xərxi yo jñaa
- Leamos la oración

Ne pale Xuba o mbøø k'o na siento
juarx e chjoo

El señor Juan vendió 100 cuartillos
de maíz

100

- Səxi ye pezhe, kja naja naja
- Completemos de 1 en 1

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
100	101					106				110

- Ra səxi ya pezhe kja dyəch'a dyəch'a
- Completemos de diez en diez

	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
100	110			140			170			200

- Ra ~~set~~ji nu jango b'ezhi ye pazhe
- Completemos en los cuadros los números que hacen falta

	1		3				7			
10	11	12								
20			23							
30				34						
40					45					
50						56				
60							67			
70								78		
80									89	
90										

- Ra Juns' ~~aji~~ ye ngu~~en~~rra
- Sumemos

$$\begin{array}{r} + 28 \\ 31 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 43 \\ 12 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 54 \\ 23 \\ \hline \end{array}$$

- Ra J~~up~~k~~u~~ji nu ngu~~en~~rra
- Restemos

$$\begin{array}{r} - 35 \\ 14 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 28 \\ 16 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 45 \\ 34 \\ \hline \end{array}$$

- Ra Juns'ŋji
- Hagamos sumas

- Ra Jñepkŋji
- Hagamos restas

This image shows a blank sheet of white paper designed for writing notes. It features horizontal ruling lines spaced evenly down the page. A single vertical margin line runs parallel to the left edge, creating a narrow column for margins. The word "Notas" is printed in a large, bold, black font at the top right corner.

Notas

Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal black lines.

[illegible]

Notas

Mazahua. Módulo. MIBES 1

Libro del adulto

se terminó de imprimir
en el mes de octubre del 2010,
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.

Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 1,000 ejemplares.

